

АУРФИ МОХАММЕД ЯССИН

*студент, каф. иностранных языков и межкультурной коммуникации,
ф-т подготовки иностранных граждан,
ХНЭУ им. С. Кузнеця.*

*Научный руководитель – Ковалёва К. Л., к.ф.н., каф. иностранных языков и
межкультурной коммуникации, ф-т подготовки иностранных граждан,
ХНЭУ им. С. Кузнеця.*

**СТАТУС МАРОККАНСКОГО ДИАЛЕКТА В СОЦИАЛЬНО-
КОММУНИКАТИВНОЙ СИСТЕМЕ МАРОККО**

Существование в арабском мире регионального варьирования арабского языка является основной чертой языковой ситуации региона. В условиях интенсивного экономического и культурного развития арабских стран изучение диалектных форм приобретает всё большую актуальность.

Объектом нашего исследования является марокканский диалект современного арабского языка, фактически являющийся отдельным языком с лингвистической точки зрения.

Предмет исследования – статус, роль и место марокканского диалекта в социально-коммуникативной системе Марокко.

В странах Северной Африки, в частности в Марокко, сложился и продолжает развиваться свой территориальный вариант, «локальная разновидность» (В. Шагаль) арабского литературного языка – марокканский диалект (дарижа). Собственно, дарижа и есть основной язык страны – средство повседневной коммуникации и серьёзный конкурент государственному языку.

Марокканский диалект неоднороден, в нём выделяется несколько основных типов говоров: городской (Рабат, Фес, Танжер), сельский (северный и южный), бедуинский (приатлантическая равнина, Марракеш, Касабланка), которые имеют фонологические и лексические отличия, но во многом схожи.

Лексически и грамматически марокканский дарижа существенно отличается от арабского литературного языка и представляет собой смесь французского, испанского, арабского и берберских языков. Официального статуса этот диалект не имеет, используется как язык разговорного общения, однако в последнее время он перестал быть исключительно разговорной формой и записывается с помощью арабского письма или латиницы.

Например, «Я учусь в Украине» по-мароккански: канкра ф Украина (ارقنالك), (اي ناركأ يف سردأ انأ); по-арабски: ана адросо фи Украина (أكران يا);

или фраза «Вы знаете, о ком мы говорим?» по-мароккански: уаш арфти ала мн канхдру (وررضه نك نمال ع يتفرع ش او) по-арабски: ал тарифо хула ман натахадат (شدحتن نم لوح فرعت له). Как видим и фонологически, и лексически данные фразы отличаются.

Следует отметить, что в стране с 1970-х гг. марокканский дарижа использовался, как язык прессы. Издавались журналы, такие как: «Akhbar al-Suq», «Akhbar al-Buq» и другие, но в связи с финансовыми проблемами прекратили своё существование.

В начале 2000-х гг., в связи с развитием компьютерных коммуникативных технологий, чаще появляются публикации в прессе на марокканском диалекте, например, еженедельное издание «Khbar Bldna» (Танжер), газета «al-Amal» (Сале, Рабат), журнал «Nichane» (Касабланка), интернет-издания «Goud» (<http://www.goud.ma/>), «Kifache» (<http://www.kifache.com/>) и другие, которые становятся всё более популярными.

Также в стране существует несколько телеканалов, такие как: спортивный – الرياضية, религиозный – ىملىفونىك, еищюащев, еигурд и خامسة на марокканском и арабском языках.

Политики в своих официальных выступлениях также используют марокканский диалект, чтобы быть ближе к простому народу.

В последнее время были изданы книги марокканских авторов на языке дарижа – это сборник рассказов «Tkarkib nab» Юсефа Амина Элалами и сборник стихов Фуада Лемсейях. А в 2009 г. была переведена на марокканский арабский язык сказка известного французского писателя Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц». Даже конституция Марокко напечатана на разговорном варианте арабского языка.

Главная цель подобных изданий – давать важную информацию для марокканцев на доступном для понимания языке и способствовать ликвидации безграмотности.

С раннего детства марокканцы сталкиваются с необходимостью изучения нескольких языков. Не имея официального статуса, марокканский диалект (дарижа) является родным для большинства марокканцев, кроме берберских семей, где родным является тамазиг. В начальной школе изучают классический арабский и французский языки, позже вводится второй иностранный язык – английский, испанский или немецкий. В связи с этим возникает вопрос, какой язык должен стать основным языком общения в марокканском обществе?

Многие исследователи поддерживают точку зрения о признании марокканского диалекта (дарижа) полноправным государственным языком наряду с современным арабским и берберским языками, так как разнообразие диалектов обогащает культуру Магриба.

Мы придерживаемся точки зрения, что арабский литературный язык – язык Священного Корана – является фактором, объединяющим арабский мир и способствующим сохранению и развитию общеарабской культуры. Диалектные

форми, напротив, содействуют разобщённости арабских стран, так как сильно затрудняют общение между носителями различных диалектов.

СТАТУС МАРОКАНСЬКОГО ДІАЛЕКТУ В СОЦІАЛЬНО- КОМУНІКАТИВНІЙ СИСТЕМІ МАРОККО

У статті розглядається сучасна мовна ситуація в Марокко, наводяться її основні характеристики, визначається роль і становище мароканського діалекту даріжа в соціальній сфері держави.

Ключові слова: Марокко, діалект, даріжа, статус.

STATUS OF THE MOROCCO DIALECT IN THE SOCIO- COMMUNICATIVE SYSTEM OF MOROCCO

The paper disasses the current linguistic situation in Morocco, its main characteristics, determines the role and position of the Moroccan dialect Darija in the social sphere of the state.

Key words: Morocco, dialect, darija, status.